

DIN EN 12519:2019-02 (D/E/F)

Fenster und Türen - Terminologie; Dreisprachige Fassung EN 12519:2018

Windows and pedestrian doors - Terminology; Trilingual version EN 12519:2018

Fenêtres et portes pour piétons - Terminologie; Version trilingue EN 12519:2018

Contents		Sommaire		Inhalt	
	Page		Page		Seite
European foreword.....	5	Avant-propos européen	5	Europäisches Vorwort.....	5
1 Scope	7	1 Domaine d'application.....	7	1 Anwendungsbereich	7
2 Terminology for windows	8	2 Terminologie pour les fenêtres.....	8	2 Terminologie für Fenster.....	8
3 Terminology for doors.....	29	3 Terminologie pour les portes.....	29	3 Terminologie für Türen.....	29
Annex A (informative) Figures for windows.....	59	Annexe A (informative) Figures pour les fenêtres.....	59	Anhang A (informativ) Bilder für Fenster	59
A.1 Types of windows and door height windows	59	A.1 Types de fenêtres et porte fenêtres.....	59	A.1 Arten von Fenstern und Fenstertüren	59
A.1.1 Fixed light and fixed window	60	A.1.1 Châssis fixe et fenêtre fixe	60	A.1.1 Festverglasung und fester Flügelrahmen	60
A.1.2 Types of pivoted window.....	62	A.1.2 Types de fenêtre pivotante	62	A.1.2 Arten von Schwing- oder Wendefenstern	62
A.1.2.1 Horizontal pivot casement	62	A.1.2.1 Fenêtre basculante horizontale	62	A.1.2.1 Horizontal gelagerter Drehflügel (Schwingflügel)	62
A.1.2.2 Vertical pivot casement.....	64	A.1.2.2 Fenêtre basculante verticale	64	A.1.2.2 Vertikal gelagerter Drehflügel (Wendeflügel)	64
A.1.2.3 Scissors windows.....	65	A.1.2.3 Fenêtre à ciseau.....	65	A.1.2.3 Fenster mit Scherenbeschlag	65
A.1.3 Types of sash windows	66	A.1.3 Type de fenêtre coulissante	66	A.1.3 Arten von Schiebefenstern	66
A.1.3.1 Vertical sliding sash.....	66	A.1.3.1 Fenêtre coulissante verticale	66	A.1.3.1 Vertikal-Schiebefenster	66
A.1.3.2 Horizontal sliding sash	68	A.1.3.2 Fenêtre coulissante horizontale	68	A.1.3.2 Horizontal-Schiebefenster	68
A.1.3.3 Lifting/tilting sliding sash	69	A.1.3.3 Fenêtre oscillo-coulissante	69	A.1.3.3 Kippschiebefenster	69
A.1.3.4 Lifting sliding sash.....	69	A.1.3.4 Fenêtre levante coulissante	69	A.1.3.4 Hebeschiebefenster	69
A.1.4 Types of casement windows.....	70	A.1.4 Types vantail à frappe	70	A.1.4 Arten von Drehflügelfenstern	70
A.1.4.1 Side hung casement window	70	A.1.4.1 Fenêtre battante latérale	70	A.1.4.1 Drehflügelfenster	70
A.1.4.2 Top hung casement window	70	A.1.4.2 Fenêtre battante suspendue	70	A.1.4.2 Klappflügelfenster	70
A.1.4.3 Bottom hung casement window/tilt window.....	71			A.1.4.3 Kippflügelfenster	71
A.1.5 Types of sliding, projecting casement windows.....	72				

A.1.5.1	Side-hung projecting casement window	72	A.1.4.3	Fenêtre oscillante	71	A.1.5	Arten von Schiebedrehfenstern.....	72
A.1.5.2	Side-hung projecting reversible casement window	73	A.1.5	Type de fenêtre à visière simple.....	72	A.1.5.1	Schiebedrehfenster	72
A.1.5.3	Top-hung projecting casement window	74	A.1.5.1	Fenêtre à visière simple à axe vertical	72	A.1.5.2	Drehflügel-Umkehrfenster	73
A.1.5.4	Top-hung projecting reversible casement window	74	A.1.5.2	Fenêtre à visière simple à axe vertical réversible.....	73	A.1.5.3	Senkklapfenster	74
A.1.5.5	Parallel projecting window.....	75	A.1.5.3	Fenêtre à visière simple à axe horizontal.....	74	A.1.5.4	auskragendes Klappflügel-Umkehrfenster	74
A.1.5.6	Projecting bottom hung window	76	A.1.5.4	Fenêtre à visière simple à axe horizontal réversible.....	74	A.1.5.5	Parallel-Ausstell-Fenster.....	75
A.1.6	Tilt and turn (or turn and tilt) window.....	77	A.1.5.5	Fenêtre à projection parallèle	75	A.1.5.6	Auskragendes Kippflügelfenster	76
A.1.7	Louvered window with intermediate axis.....	78	A.1.5.6	Fenêtre à projection suspendue.....	76	A.1.6	Drehkipp- (oder Kippdreh-)fenster.....	77
A.1.7.1	Vertical	78	A.1.6	Fenêtre oscillo battante à un vantail	77	A.1.7	Lamellenfenster mit Zwischenachse	78
A.1.7.2	Horizontal.....	79	A.1.7	Fenêtre à persiennes avec axe intermédiaire	78	A.1.7.1	Vertikal	78
A.1.8	Folding window.....	79	A.1.7.1	Verticale	78	A.1.7.2	Horizontal	79
A.1.8.1	Folding window (centre pivot)	79	A.1.7.2	Horizontale.....	79	A.1.8	Faltfenster	79
A.1.8.2	Folding window (fixed one edge).....	80	A.1.8	Fenêtre accordéon	79	A.1.8.1	Faltfenster (Mittellager)	79
A.2	Types of glazing bar.....	81	A.1.8.1	Fenêtre accordéon (pivot central)	79	A.1.8.2	Faltfenster (Ecklager)	80
A.2.1	Attached bars	81	A.1.8.2	Fenêtre accordéon (fixe sur une bordure)	80	A.2	Arten von Sprossen	81
A.2.2	Single cross bar in the IGU with or without attached bars	82	A.2	Types de petit bois	81	A.2.1	Vorsatzsprossen	81
A.2.3	Multiple cross bars in the IGU.....	82	A.2.1	Petit bois attachés	81	A.2.2	Einfache Kreuzsprosse im Mehrscheiben-Isolierglas mit (Wiener Sprosse) oder ohne Vorsatzsprossen	82
A.2.4	Glazing bar (Georgian)	83	A.2.2	Petits bois transversaux simples dans le vitrage isolant avec ou sans petits bois attachés	82	A.2.3	Mehrzahl-Kreuzsprosse im Mehrscheiben-Isolierglas	82
A.3	Types of direct glazing.....	84	A.2.3	Petits bois transversaux multiples dans le vitrage isolant	82	A.2.4	Fenstersprosse (Glastrennende Sprosse)	83
Annex B (informative) Figures for doors	89	A.2.4	Vrais petit bois.....	83	A.3	Arten von geklebten Verglasungen	84	
B.1	Types of door action	89	A.3	Types de vitrage direct	84	Anhang B (informativ) Bilder für Türen	89	
B.1.1	Single action	89				B.1	Türöffnungsarten	89
B.1.2	Double action	90				B.1.1	Einseitig öffnend	89
						B.1.2	Pendeln	90
						B.1.3	Schieben	90

B.1.3 Sliding	90	B.1.3.1 Schieben, außen öffnend (vor der Wandfläche).....	90
B.1.3.1.1 Sliding externally (across the face of the wall).....	90	B.1.3.2 Schieben, in der Wand laufend (in einen Wandschlitz).....	90
B.1.3.2.1 Sliding internally (into a wall cavity – also known as a 'pocket' door).....	90	B.1.4 Falttür.....	91
B.1.4 Sliding folding.....	91	B.1.5 Faltschiebetür	91
B.1.5 Pivoted folding	91	B.2 Faltausführungen von Türblättern.....	91
B.2 Leaf rebate arrangements	91	B.2.1 Stumpf	91
B.2.1 Unrebated.....	91	B.2.2 Gefälzt (auch als überfälzt bezeichnet).....	92
B.2.2 Rebated (also known as over rebated)	92	B.2.3 Zweifach/doppelt gefälzt	92
B.2.3 Double rebated.....	92		
Alphabetical Index for Windows sorted by English terms.....	93	Alphabetisches Verzeichnis für Fenster sortiert nach englischen Begriffen.....	93
Alphabetical Index for Windows sorted by French terms	96	Alphabetisches Verzeichnis für Fenster sortiert nach französischen Begriffen.....	96
Alphabetical Index for Windows sorted by German terms	99	Alphabetisches Verzeichnis für Fenster sortiert nach deutschen Begriffen.....	99
Alphabetical Index for doors sorted by English terms	102	Alphabetisches Verzeichnis für Türen sortiert nach englischen Begriffen.....	102
Alphabetical Index for doors sorted by French terms	105	Alphabetisches Verzeichnis für Türen sortiert nach französischen Begriffen.....	105
Alphabetical Index for doors sorted by German terms	108	Alphabetisches Verzeichnis für Türen sortiert nach deutschen Begriffen.....	108
Annexe B (informative) Figures pour les portes.....	89		
B.1 Types d'action des portes	89		
B.1.1 Simple action	89		
B.1.2 Double action (va-et-vient)	90		
B.1.3 Coulissant	90		
B.1.3.1 Coulissant à l'extérieur (devant le mur)	90		
B.1.3.2 Coulissant à galandage (dans une cavité du mur)	90		
B.1.4 Porte accordéon	91		
B.1.5 Porte accordion pivotante.....	91		
B.2 Arrangements des feuillures	91		
B.2.1 A bord franc	91		
B.2.2 Feuillure	92		
B.2.3 Double feuillure	92		
Index alphabétique pour les fenêtres trié par termes anglais.....	93		
Index alphabétique pour les fenêtres trié par termes français.....	96		
Index alphabétique pour les portes trié par termes anglais.....	102		
Index alphabétique pour les portes trié par termes français	105		
Index alphabétique pour les portes trié par termes allemands	108		